

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Tito

In teotlatitlantli Pablo ictlahcuiluilia in Tito

¹ Neh Pablo, itiquitcatzin Dios, uan itlatitlancau Jesucristo. Onsilih non tiquitl inquinmachtis naquin Dios oquinpihpín macniltocacān in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan inquinmachtis in tlen milauac tlen techmachtia quenh ittlacachiuasqueh Dios.

² Inquinmatiltia in nichialis den yolilis tlen ica in sintitl nochipa tlen Dios, naquin amo queman istlacati, desde ipeuyan nochī omoyectencautzinoh techonmactis.

³ Uan axan yoehcoc non tonal ihcuac Yehuatzin techonmactia non yolilistli ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Yehuatzin Dios toTemaquixtihcatzin onechmactih mantematilti.

⁴ Nin amatl inmitzonihcuiluilia touatzin, Tito, naquin tonpoui quemeh milauac tonnoconeu itich in tlaniltoquilstli tlen itsepanpia. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Cristo Jesús, toTemaquixtihcatzin, mamitzonpialican tetlasohitalistli, [mamitzoniconomatican,] uan ninseuilitzin mai mouantzín.

Quenh moniqui isqui ninchiualis nintlayacancān in tlaniltocanih

⁵ Onmitzoncau Creta xontlayectlali itich tlen oc poliui, uan ixquimonpihpina uan ixquimontlali

intlayacancauan in tlaniltocanih itich sehse al-
tipetl, ohcon quen onmitzon nauatih.

⁶ Naquin isqui intlayacancau in tlaniltocanih
amo icnamiqui icpias itlah tlen uilis quixteneuil-
isqueh. San se isiuau macpia, uan niconeuan
maican tlaniltocanih naquin amo maquimihihto-
can san queyasaso ninimih noso amo tlatlacama-
tinih.

⁷ Pues moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih
amo icpias itlah tlen uilis quixteneuilisqueh, pues
yehua naquin Dios oquicau matlachixto itich
tlen iaxcatzin. Amo mamoueyiniqui, amo sa
macualanto, amo tlauanqui, amo mai tlapeual-
tani ica ixnamictli, uan amo mactlasohtla ictlanis
tomin san queyasaso.

⁸ Yehyeh maquinyecsili in cahcalaquinih, mactla-
sohtla tlen yec, mamoyecyolui itich tlen icchiua,
macchiua tlen cuali, mamotemacti simi inauactz-
inco Dios, macmati motzacuilis iixcoyan.

⁹ Nitlamachtilis mamotlachicauih itich in tlah-
tol tlen milauac tlen ocmachtihqueh, ohcon uilis
quinyolchicauas ocsiquin ica in chipauac tla-
machtlistli, uan ica quinyolcuipas tlen ictlah-
tolixnamiquih.

¹⁰ Pues cateh miqueh naquin teixnamiquih,
nintlamachtilis san tlen sa xoxohyotl uan tlah-
cayauah, ocachi ohcon tlamachtiah yeh naquin
quihtouah in tlaniltocanih amo judíos moniqui
mamojudiohnescayotican.

¹¹ Yehuan moniqui sequincamatzacuas, nic mah-
sic quintlapololtihtinimih in calihticten ica tla-
machtilis tlen amo icnamiqui, uan ohcon tla-
machtiah san yeh nic icniquih motomintisqueh.

¹² Se inueyitlamachtihcau tlen poui ompa Creta, oquihtoh: “In tlacameh tlen pouih nican Creta nochipa istlcatih, yehuan quemeh tlahpialten amo cualimeh, uan xihxicuinten tlatziuqueh.”

¹³ Nin tlen inca omihtoh, yeh milauac. Ica non, ixquimonchicaucanauati mamocauacan san itich in tlen milauac tlamachtilis,

¹⁴ uan amo maquinniltocacan in tlanonotzten judíos tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac, dion amo mactlacamatican nintlanauatil in tlacameh tlen moxilouah iccauah in tlen milauac.

¹⁵ Innauac naquin yolchipauaqueh, nochi chipauac; pero innauac naquin yolpitzotiqueh, naquin amo tlaniltocah, amitlah chipauac, pues hasta nintlayoluil uan ninyolihtic yoihtlacau.

¹⁶ Quihtouah quixmatih Dios, uan yeh ica ninchiualis mota nic amo milauac. Temohtih amo cualimeh, teixnamiquinih, uan dion se cuali chiualistli amo uilih icchiuah.

2

Tlen chipauac tlamachtistli

¹ Pero touatzin xontlamachtì quemeh quihtoua in chipauac tlamachtistli.

² Ixquimonmachtì in tetahtzitzin macmatican mamotzacuilcan, maninimican yec para quintlepanitasqueh, mamoyecyoluican itich tlen icchiuah, maican yec itich in tlaniltoquilstli, itich in tetlasohtlalistli uan macpiacan tepacahyouilstli.

³ Sannoiuqui naquin tenantzitzin ixquimonmachtì maninimican itich tlen cuali, amo

maican tepahpantanih, dion tlaunananih, yeh mactemachtican tlen cuali.

⁴ In tenantzitzin maquinmachtican in ichpochsiuameh mactlasohltacan nintlauical uan ninconeuan,

⁵ maican yectlalnamiquilisehqueh, uan maican yolchipauaqueh, cuali macyequitacan nincalhtic, maican cualmeh cocone, mactlacamatican nintlauical; tla ohcon icchiuah naquin amo tlaniltocah amo pitzotic icteneuasqueh nitlahtoltzin Dios.

⁶ Noiugui ixquimonnauati in telpocameh maican yectlalnamiquilisehqueh.

⁷ Touatzin ica mocualichiualis ixquimonmacti quenih moniqui yec ninimisqueh. Ihcuac itquimonmachtis, ixquimonmacti ica moyolo chipauac, amo ica ixtlaniquilis.

⁸ Uan motlamachtis mai chipauac, para amacah maquihihto. Ohcon naquin namechonixnamiqui mapinaua, uan amo mauili maquihto itlah amo cuali de namehuan.

⁹ Ixquimonnahnuati naquin cateh temac queh esclavos maquintlacamatican itich nochi nintecouan, maquinyequitacan uan amo matlanananquilian.

¹⁰ Amo maquintlachtiquilian, yehyeh itich nochi impal mauili mamoyolchicauacan, uan ohcon itich nochi ninchualis maquitacan quen mouistic nitlamachtis in Dios toTemaquixtihtatzin.

¹¹ Pues nitetlasohitalitzin Dios tlen cualica temaquixtilis inauac nochi in tlalticpactlacameh yomonextih.

¹² Techitaltia matcauacan tlen amo cuali uan in tlaniquilistli tlen amo yec, uan techmactia

quenih matchanchiuacan itich nin tlalticpactli: matmoyecyoluican itich tlen itchiuah, matchiuacan tlen yec, uan chipauac mai in toninimilis,

¹³ uan ohcon matchixtocan nechah tlateochiual-tonal ihcuac monextis ica nimouisticchipaucatlanetzin in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, naquin toDios Ueyihcatzintli.

¹⁴ Yehuatzin inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan ohcon otechontlaxtlau uan otechquixtih imac nochi tlen amo cuali, uan ohcon otechonyolohchipau para matican tiaxcatzitzin Yehuatzin, uan ica nochi in totlaniquilis matmochicauacan itchiuasqueh tlen cuali.

¹⁵ Yehua nin ixquimonmacti in tocnian, uan ixquimonyoleua. Amo ixconixmouili itquimonchicaucanotzas tla amo yec ninchiualis. ¡Amaquin mamitzonita queh amotlen mopatiu!

3

Quenih moniqui isqui ninchiualis in tlaniltocanih

¹ Ixquimonilnamicti in tlaniltocanih maquinyeccaquican in cuahcual tiquiuhqueh uan nocsiquin tiquiuhqueh. Maquintlacamican uan nochipa macpiacan in tlaniquilis icchiuasqueh nochi cuali chiualis.

² Amo pitzotic mateteneuacan, amo macpeualtican ixnamictli, yehyeh maican cualmeh cocone, nochipa maican tlepanten innauac nochtin tocnian.

³ Porque tehuan achtoh sannoiuqui amono ot-moyecyoluayah, amo ittlatlacamatinih otcacah,

otixpoliutoyah. Otihipitoyah itich tlenſa pit-zotictlaniquilis, uan otmopaquilismacayah itich tlen pitzotic. Otchanchiuayah itich tlen amo cuali uan nixicolistli. Otechcocolayah uan ottecocolayah.

⁴ Pero ihcuac in Dios toTemaquixtihcatzin ocon-nextih niteicnoitalitzin uan nitetlasohtlalitzin in-nauac in talticpactlacameh,

⁵ otechonmaquixtih, amo nic itlah cuali chiualistli otchiuqueh, tla yeh yeh nic otechonicnomat, uan otechonmactih yancuicyolilistli nic otechonpacac den totlahtlacol uan otechonmactih yancuic tlanimilil ica in Espíritu Santo.

⁶ Dios otechoualmactih tlailiuis mic niEspíritu Santo, ica tlen Jesucristo toTemaquixtihcatzin oc-mochiulihtzinoh.

⁷ Uan nic axan ica niteicnoitalitzin yotechonsilih queh oisquia amo ittlahtlacolehqueh, yotechax-catih in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, tlen axan itchixtoqueh.

⁸ Nicancah tlahtol milauac, uan nochí nin tlen yonmitzoniluih ixquimonilnamictihtó simi, ohcon naquín yotlaniltocaqueh inauactzinco Dios motemactisqueh icchiuasqueh cuali chiualistli. Nochi nin yehua tlen tlamatlani, uan yehua tlen cuali para nochtin.

⁹ Tlen quemah, touatzin xonmihcuani amo xon-calaquí itich tlahtolixnamiquilistli tlen xoxohy-otl, xonmihcuani den tlanonotzten tlen icyohy-oluiah ica in toyauehcautahuan, amo xonnin-intinimi itich ixnamictli, dion xonmotlahtolix-namiqui iuan naquín motlachicauihiah itich nit-lanauatil Moisés. Nochi non tlahtolixnamiquilis

san nencah uan amotlen tematlani.

¹⁰ Naquin quinxixinia in tlaniltocanih, ixcon-tlacaualti sipa noso opa, uan tla amo tlacaqui, ixconquihquixti.

¹¹ Pues yec itconmati, naquin ohcon tlaxixinia, non tlacatl yomihtlacoh uan tlahtlacoua, uan ica nitlahtlacol yocmotemolih nitlatzacuiltl.

Pablo ictlaminahnauatia in Tito

¹² Inmitzontitlanilis in Artemas, noso tlamo yen Tíquico, uan ihcuac ahsis semeh yehuan, touatzin niman ixnechonahsiqui Nicópolis, ompa yony-oluih nisqui ihcuac tlasiseyacatlah.

¹³ In Zenas, tlaixmatqui itich in tlanauatil, uan in Apolos, ixquimonmacti nochi tlen moniqui, uan ohcon amitlah maquinpolo itich in ohtli.

¹⁴ Ohcon naquin touan pouih matlasalocan mamotemacacan icchiasqueh cuali chiualistli ihcuac moniquis icmatlanisqueh acah. Tla ohcon icchiuah, ninyolilis amo isqui sannencah.

¹⁵ Mitzontlahpalouah nochtin aquihqueh nouan cateh. Ixtechimontlahpaluili nochtin in tocnian tlaniltocanih naquin techyequitah. Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

In Yancuic Tlahtolsintili
New Testament in Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nhl:Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261